

REMS Mini-Press 14V ACC
REMS Mini-Press 22V ACC
REMS Mini-Press S 22V ACC
REMS Power-Press SE
REMS Power-Press ACC
REMS Power-Press XL ACC
REMS Akku-Press 14V
REMS Akku-Press 14V ACC
REMS Akku-Press E 22V ACC
REMS Akku-Press 22V ACC
REMS Akku-Press 22V Connected
REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC



deu	Betriebsanleitung	7
eng	Instruction Manual	16
fra	Notice d'utilisation	24
ita	Istruzioni d'uso	33
spa	Instrucciones de servicio	42
nld	Handleiding	51
swe	Bruksanvisning	59
nno	Bruksanvisning	67
dan	Brugsanvisning	75
fin	Käyttöohje	83
por	Manual de instruções	91
pol	Instrukcja obsługi	100
ces	Návod k použití	109
slk	Návod na obsluhu	117
hun	Kezelési utasítás	126
hrv	Upute za rad	134
srp	Uputstvo za rad	142
slv	Navodilo za uporabo	150
ron	Manual de utilizare	158
rus	Руководство по эксплуатации	167
ell	Οδηγίες χρήσης	176
tur	Kullanım kılavuzu	185
bul	Ръководство за експлоатация	193
lit	Naudojimo instrukcija	202
lav	Lietošanas instrukcija	210
est	Kasutusjuhend	219

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0
www.rems.de
support@rems.de



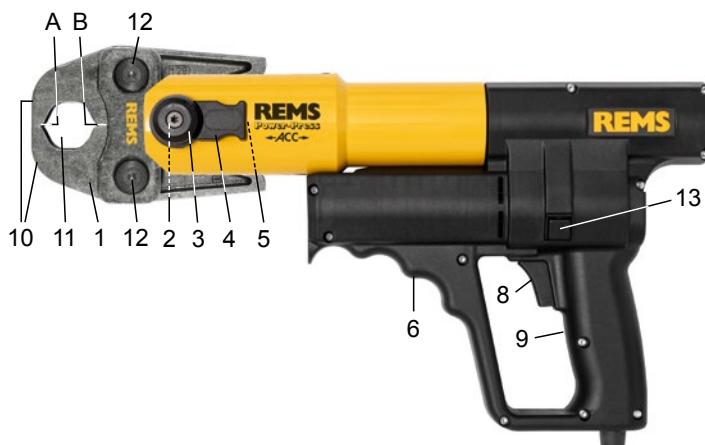


Fig. 1

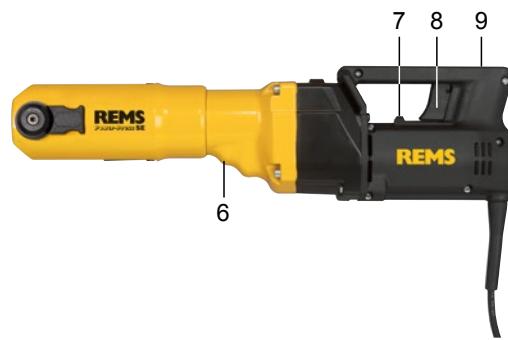


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

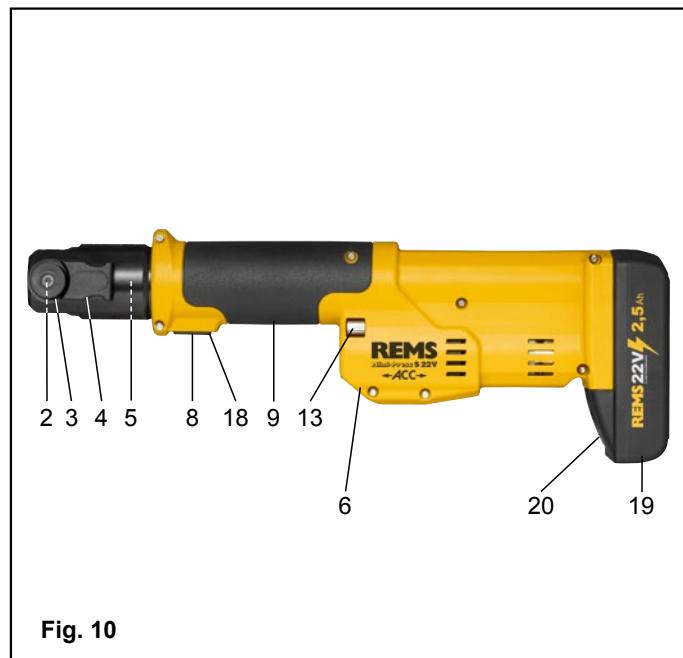


Fig. 10

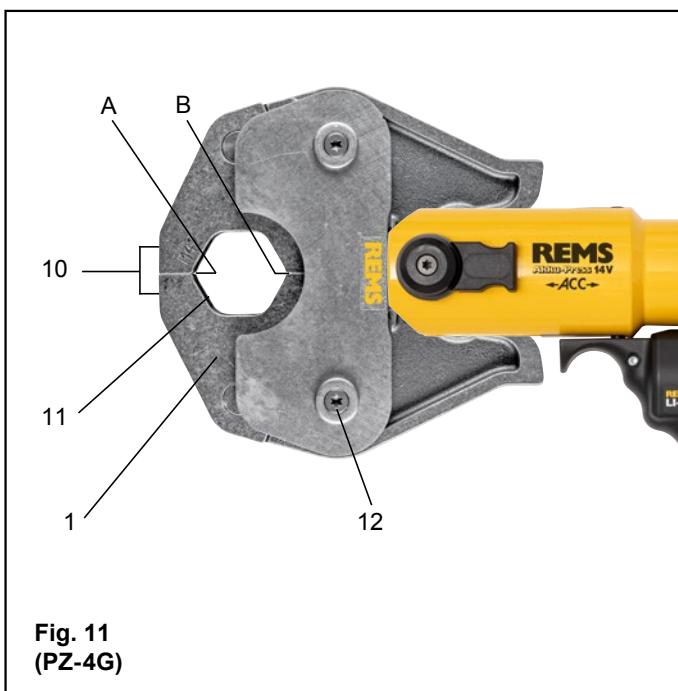


Fig. 11
(PZ-4G)

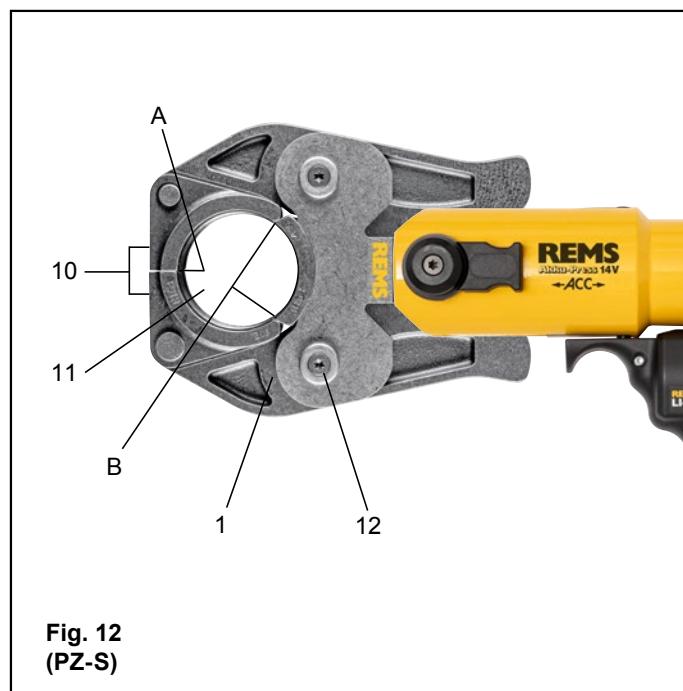


Fig. 12
(PZ-S)

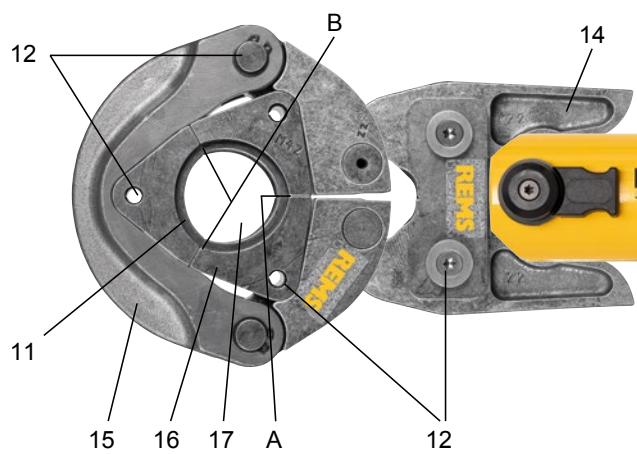


Fig. 13
(PR-3S)

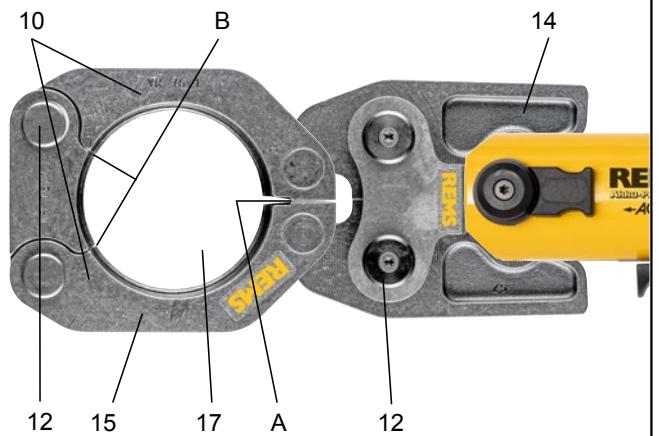


Fig. 14
(PR-3B)

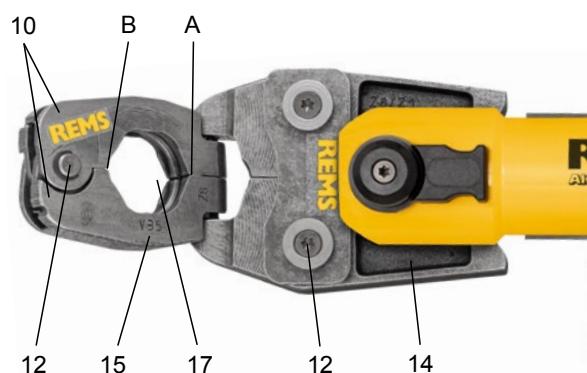
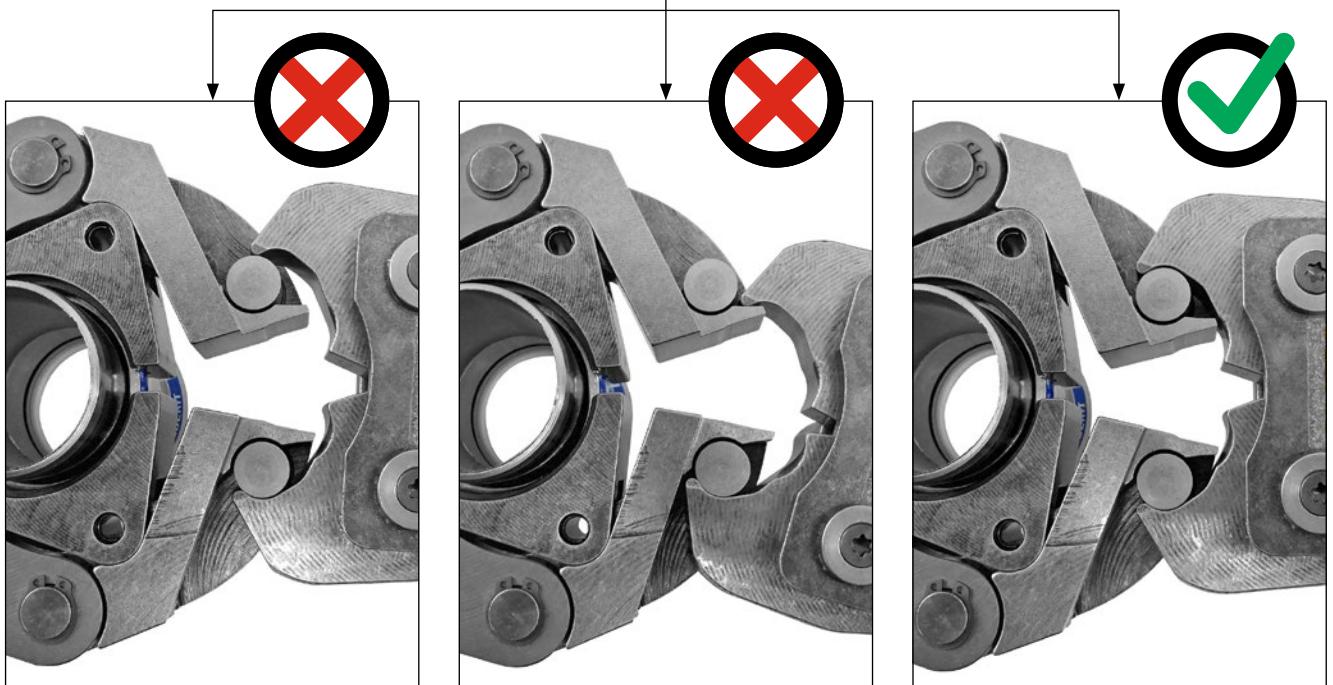


Fig. 15
S (PR-2B)
—
45° (PR-2B)



Fig. 16



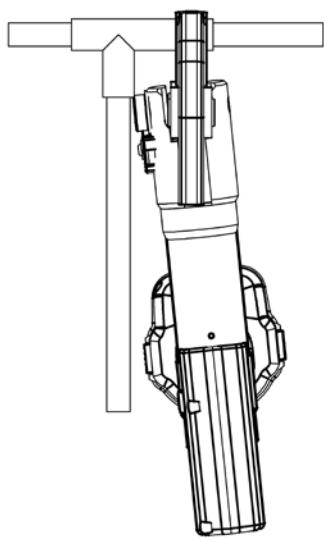


Fig. 17

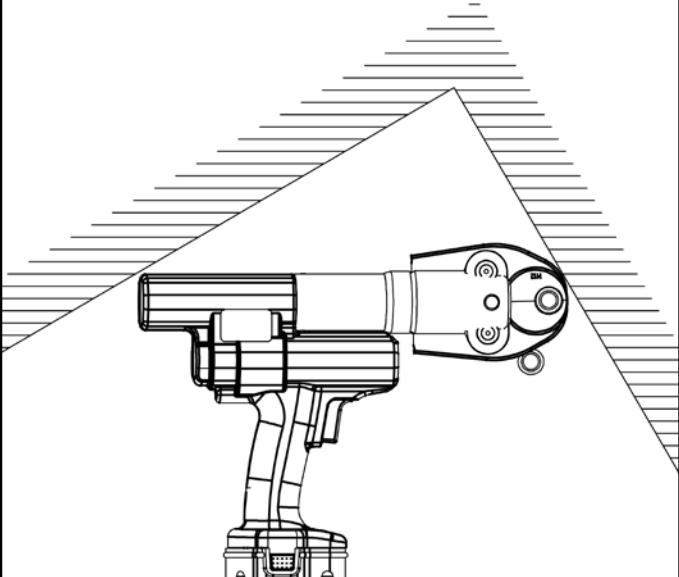


Fig. 18

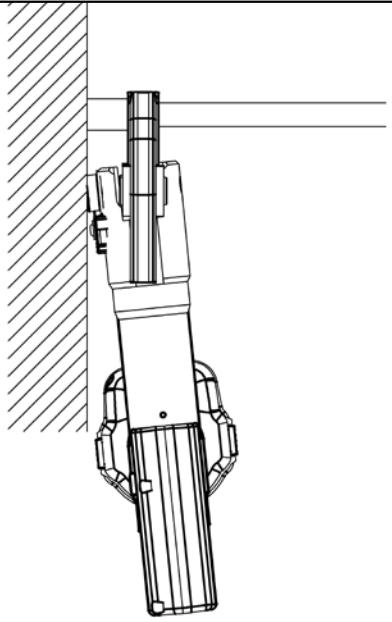


Fig. 19

Fig. 20								
FALLPROTEC SA, Luxembourg	SECUROPE HORIZONTAL / INCLINED SECUROPE VERTICAL SECUROPE DIASAFE	•	•	•	•	•	•	•
TRACTEL S.A.S., France	TRACTEL TRAVSAFE	•	•	•	•	•	•	•

• Verwendung freigegeben, released for use, utilisation autorisée, uso aprobato, uso autorizado, gebruik vrijgegeven, godkänd för användning, frigitt for bruk, frigivelse for anvendelse, hyväksytty käyttöön, utilização permitida, dopuszczona do użytku, použiti povoleno, použitie povolené, engedélyezett felhasználás, odobrena uporaba, odobreno za uporabo, utilizarea aprobată, использование разрешено, έγκριση προς χρήση, kullanım onaylama, активиране на употребата, leista naudoti, lietošana atlauta, kasutus heaksikiidetud.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Per l'utilizzo delle pinze a pressare REMS, delle pinze a pressare REMS Mini, degli anelli a pressare REMS con pinze intermedie per i diversi sistemi di raccordo di tubi si applica la documentazione di vendita REMS attuale; vedere anche www.rems.de → Downloads → Cataloghi/prospetti dei prodotti. Se componenti di sistemi di raccordo di tubi vengono modificati dai costruttori dei sistemi o se nuovi prodotti vengono presentati sul mercato, richiedere a REMS informazioni aggiornate per l'utilizzo (e-mail support@rems.de). Salvo modifiche ed errori.

Fig. 1–15

1 Pinza a pressare/ pinza a pressare Mini	17 Profilo di pressatura (anello a pressare o segmenti a pressare)
2 Perno di fissaggio della pinza	18 Controllo dello stato della macchina
3 Pulsante	19 Batteria
4 Blocco	20 Indicatore dello stato di carica (REMS batterie 21,6 V)
5 Rulli di pressione	21 Bussola girevole (REMS Power-Press XL ACC)
6 Impugnatura della carcassa	22 Indicatore della pressione esercitata (REMS Akku-Press 22 V ACC)
7 Leva di direzione di rotazione	23 Occhiello per tracolla (REMS Akku-Press 22 V Connected)
8 Interruttore di sicurezza	24 Display OLED (REMS Akku-Press 22 V Connected)
9 Impugnatura dell'interruttore	25 Pulsante sinistra/destra (REMS Akku-Press 22 V Connected)
10 Ganasce	26 Pulsante di accensione/ spegnimento (REMS Akku-Press 22 V Connected)
11 Profilo di pressatura (pinza a pressare)	
12 Bullone	
13 Tasto di ritorno	
14 Pinza intermedia/ pinza intermedia Mini	
15 Anello a pressare	
16 Segmento a pressare	

Fig. 16

Posizionamento corretto ed errato della pinza intermedia sull'anello a pressare

Fig. 17–19

Posizioni di lavoro non consentite

Fig. 20

Panoramica approvazioni sistemi anticaduta

Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili

AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettroutensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza riguarda utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di alimentazione).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.
 - b) Non lavorare con l'elettroutensile in ambienti a rischio di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
 - c) Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettroutensile. In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'elettroutensile.
- 2) Sicurezza elettrica**
- a) La spina elettrica dell'elettroutensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare spine adattatrici per elettroutensili con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
 - b) Evitare il contatto con oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, fornì e frigoriferi. Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
 - c) Tenere l'elettroutensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
 - d) Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettroutensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento. Cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
 - e) Se si lavora con un elettroutensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
 - f) Se non si può evitare di utilizzare l'elettroutensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto (salvavita). L'impiego di un interruttore differenziale per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) Lavorare con l'elettroutensile prestando la massima attenzione e con consapevolezza delle proprie azioni. Non utilizzare l'elettroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.
 - b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione.** I dispositivi di protezione individuale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
 - c) **Evitare un avviamento accidentale.** Verificare che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettroutensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'elettroutensile acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
 - d) **Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'elettroutensile può causare lesioni.
 - e) **Evitare una postura anomala del corpo.** Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'elettroutensile in situazioni impreviste.
 - f) **Vestirsi in modo adeguato.** Non indossare indumenti larghi o monili. Tenere lontano capelli e indumenti da parti in movimento. Indumenti larghi, monili o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
 - g) **Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccoglipolvere,** assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.
 - h) L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettroutensile. Azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.
- 4) Utilizzo e trattamento dell'elettroutensile**
- a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile.** Utilizzare l'elettroutensile adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettroutensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
 - b) **Non utilizzare elettroutensili con interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
 - c) **Estrarre la spina dalla presa e/o togliere l'eventuale batteria, se amovibile, prima di regolare o programmare l'utensile, di cambiare parti ad innesto dell'utensile o di mettere via l'elettroutensile.** Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettroutensile.
 - d) **Conservare gli elettroutensili non in uso al di fuori dalla portata dei bambini.** Non consentire che l'elettroutensile sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - e) **Curare attentamente gli elettroutensili e le parti ad innesto dell'utensile.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettroutensile. Prima di utilizzare l'elettroutensile far riparare le parti danneggiate. La manutenzione scorretta degli elettroutensili è una delle cause principali di incidenti.
 - f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
 - g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori dell'utensile, le parti ad innesto dell'utensile, ecc. conformemente a queste istruzioni.** Tenere presenti le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo di elettroutensili per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
 - h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro e il controllo dell'elettroutensile in situazioni impreviste.
- 5) Utilizzo e trattamento dell'elettroutensile a batteria**
- a) **Ricaricare la batteria solo con i caricabatterie consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per certi tipi di batterie può dar luogo a pericolo di incendio se usato con batterie diverse da quelle previste.
 - b) **Per l'elettroutensile utilizzare solo le batterie previste.** L'utilizzo di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
 - c) **Tenere la batteria non in uso lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono cortocircuitare i contatti.** Il cortocircuito dei contatti della batteria può provocare ustioni o incendi.
 - d) **In caso di utilizzo errato, dalla batteria può fuoriuscire un liquido.** Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale sciacquare accuratamente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni della pelle.
 - e) **Non utilizzare una batteria danneggiata o modificata.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
 - f) **Non esporre le batterie al fuoco o a temperature eccessive.** Il fuoco o temperature maggiori di 130 °C ne possono causare l'esplosione.
 - g) **Atenersi a tutte le istruzioni per la ricarica e non ricaricare mai la batteria o l'elettroutensile a batteria ad una temperatura esterna all'intervallo indicato nelle istruzioni d'uso.** La ricarica errata o a una temperatura esterna all'intervallo indicato può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

6) Service

- a) Fare riparare l'elettrotensile solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettrotensile anche dopo la riparazione.
- b) Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate. Qualsiasi intervento di manutenzione sulle batterie deve essere eseguito dal costruttore o da un centro assistenza autorizzato.

Avvertenze di sicurezza per le pressatrici radiali

AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Non utilizzare l'elettrotensile se è danneggiato. Pericolo di incidenti.
- Durante il lavoro afferrare saldamente l'elettrotensile per l'impugnatura anteriore (6) e per l'impugnatura con interruttore (9) ed assicurare un equilibrio sicuro. L'elettrotensile sviluppa una forza di pressatura molto elevata e viene condotto con più sicurezza con entrambe le mani. Per questo prestare particolare attenzione ed usare cautela. Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettrotensile.
- Non toccare le parti in movimento nella zona di pressatura/troncatura. Pericolo di lesioni da schiacciamento delle dita o della mano.
- Non far funzionare mai le pressatrici radiali con perno di fissaggio della ganascia (2) non bloccato. Pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti serie lesioni alle persone.
- Applicare la pressatrice radiale con gli utensili a pressare REMS sul raccordo a pressione ad angolo retto rispetto all'asse del tubo. Applicandola inclinata rispetto all'asse del tubo, la pressatrice radiale si riporta in posizione ortogonale all'asse del tubo a causa della sua alta forza motrice. Le mani o altre parti del corpo potrebbero essere schiacciate. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti lesioni alle persone.
- Posizionare l'anello a pressare S (PR-2B) sul raccordo a pressione sempre ortogonalmente all'asse del tubo. Nell'applicare la pressatrice radiale con pinza intermedia Z8 sull'anello a pressare S, prestare attenzione all'angolo di rotazione libero della pressatrice radiale. Sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti serie lesioni alle persone.
- Per l'uso del sistema pressfitting osservare e attenersi alle istruzioni e agli avvisi del costruttore del sistema stesso. In caso di mancata osservanza si possono ottenere giunzioni a pressione inservibili e l'utensile a pressare può subire danni.
- Non far funzionare la pressatrice radiale con la sola pinza a pressare, pinza a pressare Mini montata o il solo anello a pressare con pinza intermedia montato. Avviare la pressatura solo per realizzare un raccordo a pressare. Se non è presente il pressfitting che esercita una contropressione, la macchina motore, la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare e la pinza intermedia vengono sottoposti ad intense sollecitazioni superflue.
- Prima di utilizzarli, controllare che le pinze a pressare, gli anelli a pressare con pinze intermedie (ganasce, cappi a pressare con ganasce intermedie) di altre marche siano adatti per le macchine motore REMS. Le pinze a pressare e gli anelli a pressare con pinze intermedie di altre marche possono essere utilizzate con REMS Power-Press SE, REMS Power-Press ACC, REMS Power-Press XL ACC, REMS Akku-Press 14V, REMS Akku-Press 14V ACC, REMS Akku-Press E 22 V ACC, REMS Akku-Press 22 V ACC, REMS Akku-Press 22 V Connected e REMS Akku-Press XL 45 KN 22 V ACC se sono dimensionate per la necessaria spinta di 32 kN, se sono compatibili meccanicamente con la macchina motore REMS, se possono essere bloccate correttamente e se al termine della loro durata utile o in caso di sovraccarico si rompono senza pericoli, ad esempio senza rischio di espulsione violenta di parti delle ganasce. Si raccomanda di utilizzare solo pinze a pressare ed anelli a pressare con pinze intermedie dimensionate con un fattore di sicurezza $\geq 1,4$ contro la rottura permanente, ossia che resistano almeno fino ad una spinta di 45 kN se la spinta nominale è pari a 32 kN. Leggere ed osservare inoltre le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza del costruttore/fornitore delle pinze a pressare, degli anelli a pressare con pinze intermedie e le istruzioni di montaggio del costruttore/fornitore del sistema pressfitting da pressare ed osservarne i limiti di utilizzo in esse indicati. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura ed i pezzi espulsi violentemente possono provocare serie lesioni.
- Posizionare la bussola girevole (21) di REMS Power-Press XL ACC in base alla pinza a pressare/pinza intermedia utilizzata; vedere 2.2. Pericolo di lesioni.
- Utilizzare solo pinze a pressare, pinze a pressare Mini, anelli a pressare, pinze intermedie non danneggiati. Le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie danneggiati possono incastrarsi o rompersi e/o non realizzare correttamente la giunzione a pressione. Le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie danneggiati non devono essere riparati. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura ed i pezzi espulsi violentemente possono provocare serie lesioni.
- Prima di montare/smontare le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie estrarre la spina di rete o togliere la batteria. Pericolo di lesioni.

- Osservare le norme di manutenzione dell'elettrotensile e le avvertenze di manutenzione per le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie. L'osservanza delle norme di manutenzione si ripercuote positivamente sulla durata dell'elettrotensile, delle pinze a pressare, delle pinze a pressare Mini, degli anelli a pressare, delle pinze intermedie.
- Non lasciare mai acceso l'elettrotensile senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnere l'elettrotensile ed estrarre la spina di rete/togliere la batteria. Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.
- Collocare al massimo 3 degli anelli a pressare XL 64-108 (PR-3S) nella valigetta di sistema XL-Boxx con inserto per anelli a pressare XL 64-108 (PR-3S) (accessorio, cod. art. 579603). Il rispetto del limite massimo di carico con 3 anelli a pressare XL (PR-3S) riduce il rischio di danni materiali e/o di lesioni alle persone.
- Utilizzare gli utensili a pressare e troncatori REMS solo in macchine motore approvate per gli utensili a pressare e gli utensili troncatori REMS. La mancata osservanza può causare danni alle cose e lesioni alle persone e inoltre la giunzione a pressione può risultare inservibile o la staffa filettata o il cavo elettrico non viene troncato.
- Prima di ogni loro uso, controllare se gli utensili troncatori REMS presentano danni o sono usurati e che gli inserti/le lame da taglio siano stabili e senza gioco. Le pinze troncatrici REMS, gli inserti/le lame da taglio danneggiati e usurati e gli inserti/le lame da taglio fissati in modo improprio influenzano negativamente il risultato del taglio. Pericolo di rottura: i pezzi espulsi violentemente possono causare serie lesioni alle persone.
- Applicare le pinze a pressare REMS Mini, le pinze a pressare REMS e gli anelli a pressare REMS con il profilo di pressatura sul pressfitting secondo le istruzioni del costruttore del pressfitting stesso. La mancata osservanza può causare danni agli utensili a pressare REMS e la giunzione a pressione risulta inservibile.
- Durante la pressatura prestare attenzione a non far incastrare corpi estranei tra le ganasce e i segmenti a pressare. I corpi estranei impediscono la chiusura completa e/o possono danneggiare il raccordo a pressione. I corpi estranei possono causare danni agli utensili a pressare e troncatori REMS.
- Nell'applicazione degli utensili a pressare REMS verificare che l'area di lavoro offra spazio sufficiente anche per la macchina motore utilizzata e per l'operatore stesso. In caso di mancata osservanza, sussiste il pericolo che gli utensili a pressare si spostino ad angolo retto rispetto all'asse del tubo a causa della forza esercitata dalla macchina motore. Ciò può portare al pericolo di lesioni dovute allo schiacciamento di parti del corpo e di danneggiamento degli utensili a pressare. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di espulsione violenta di pezzi con conseguenti lesioni alle persone.
- Utilizzare solo utensili troncatori REMS non danneggiati. Gli utensili troncatori REMS danneggiati possono incastrarsi e rompersi o gli inserti/le lame da taglio sono consumati. Negli utensili troncatori REMS è consentito sostituire solo gli inserti/le lame da taglio usurati, inoltre questi componenti non devono essere sottoposti a interventi di riparazione. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura e i pezzi espulsi violentemente possono provocare lesioni alle persone.
- Per il trasporto e l'immagazzinamento degli utensili a pressare e troncatori REMS utilizzare le cassette metalliche con inserto offerte da REMS e le valigette di sistema L-Boxx con inserto. Esse proteggono gli utensili a pressare e troncatori REMS dallo sporco e dai danni, il che si ripercuote positivamente sulla loro durata.
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento e dei cavi di prolunga dell'elettrotensile e della tensione di alimentazione. Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Lasciare l'elettrotensile solo a persone addestrate. I giovani possono essere assegnati all'uso dell'elettrotensile solo se hanno compiuto il 16° anno di età ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza l'apparecchio elettrico, non devono utilizzare questo apparecchio elettrico senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile. In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.
- Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente. Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm² o di lunghezza da 10 a 30 m e con conduttori di sezione pari a 2,5 mm².

PERICOLO

- Non utilizzare il tagliacavo REMS, la pinza a pressare REMS Mini Basic E01 e la pinza a pressare REMS Basic E01 con inserti a pressare su linee elettriche sotto tensione. Prima di lavorare su una linea sotto tensione, un tecnico qualificato deve staccarla dalla tensione elettrica. Gli utensili non sono isolati, per cui non proteggono dalla folgorazione elettrica.
- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del materiale di collegamento Klauke per linee elettriche. La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Utilizzare la pinza a pressare REMS Basic E01 con gli inserti a pressare REMS T 12 solo per sistemi anticaduta collaudati e approvati dal costruttore (fig. 20). La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.

- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del costruttore dei sistemi anticaduta. Controllare ogni pressatura del sistema anticaduta con un calibro a forcetta facente parte del sistema stesso. Se esso non può essere spinto sull'elemento quadro pressato, la pressatura non è conforme al sistema e non deve essere utilizzata. In questo caso è necessario sostituire gli inserti a pressare. La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.

Avvertenze di sicurezza per batteria, caricabatterie veloci e alimentatori elettrici

AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Vedere anche www.rems.de → Downloads → Istruzioni d'uso → Avvertenze di sicurezza → Avvertenze di sicurezza batterie, caricabatterie veloci, alimentatori elettrici.

Fogli dei dati di sicurezza

AVVERTIMENTO

Leggere i fogli dei dati di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Vedere www.rems.de → Downloads → Fogli dei dati di sicurezza → Batterie.

Significato dei simboli

PERICOLO

Pericolo con rischio di grado elevato; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

AVVERTIMENTO

Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

ATTENZIONE

Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).

AVVISO

Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.



Pericolo



Caduta



Tensione elettrica



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio



Utilizzare una protezione degli occhi



Utilizzare una protezione per l'udito



L'apparecchio elettrico è di classe di protezione II



Non adatto per l'utilizzo all'aperto



Alimentatore a commutazione (SMPS)



Trasformatore di sicurezza a prova di cortocircuito (SCPST)



Smaltimento ecologico



Dichiarazione di conformità CE

1. Dati tecnici

Uso conforme

AVVERTIMENTO

Le pressatrici radiali REMS devono essere utilizzate solo per realizzare giunzioni a pressione di tutti i sistemi pressfitting più diffusi, per realizzare giunzioni per conduttori elettrici, per realizzare giunzioni per sistemi anticaduta, per tagliare staffe filettate e per tagliare cavi elettrici (pressatrici radiali con 32 kN).

La pinza troncatrice REMS Mini M e la pinza troncatrice M devono essere utilizzate solo per tagliare staffe filettate in acciaio e in acciaio inossidabile fino alla classe di resistenza 4.8 (400 N/mm²).

Il tagliacavo REMS deve essere utilizzato solo per tagliare cavi elettrici di sezione ≤ 300 mm² (Ø 30 mm).

La pinza a pressare REMS Mini Basic E01 e la pinza a pressare REMS Basic E01 devono essere utilizzate per pressare materiale di collegamento Klauke per linee elettriche di sezione ≤ 300 mm² in combinazione con idonei inserti a pressare Klauke serie 22, crimpatura stretta.

La pinza a pressare REMS Basic E01 con inserti a pressare T12 deve essere utilizzata solo per pressare sistemi anticaduta approvati.

Le batterie, i caricabatterie veloci e gli alimentatori elettrici REMS devono essere utilizzati solo conformemente alla panoramica sull'uso.

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito.

Panoramica sull'uso degli elettrotensili a batteria, delle batterie, dei caricabatterie veloci e degli alimentatori elettrici REMS.

Vedere www.rems.de → Downloads → Istruzioni d'uso → PRESSATRICI RADIALI: ALTRI DOCUMENTI



1.1. Componenti forniti

Pressatrici radiali elettriche: Macchina motore, istruzioni d'uso, cassetta metallica /L-Boxx/cassetta di trasporto XL/XL-Boxx.

Pressatrici a batteria: Macchina motore, batteria agli ioni di litio, caricabatteria veloce, istruzioni d'uso, cassetta metallica /L-Boxx/XL-Boxx.

1.2. Codici articolo

REMS Power-Press SE macchina motore	572101
REMS Power-Press ACC macchina motore	577000
REMS Power-Press XL ACC macchina motore	579000
REMS Mini-Press 14V ACC macchina motore	578001
REMS Mini-Press 22V ACC macchina motore	578002
REMS Mini-Press S 22V ACC macchina motore	578003
REMS Akku-Press macchina motore	571003
REMS Akku-Press ACC macchina motore	571004
REMS Akku-Press E 22V ACC macchina motore	576006
REMS Akku-Press 22V ACC macchina motore	576000
REMS Akku-Press 22V Connected macchina motore	576003
REMS Akku-Press XL 45 kN 22V ACC macchina motore	579001
Pinze a pressare REMS Mini, pinze a pressare REMS, Anelli a pressare REMS, pinza intermedia REMS Mini, Pinze intermedie REMS	Vedere il catalogo REMS
Pinze troncatrici REMS Mini M, pinze troncatrici REMS M	Vedere il catalogo REMS
Tagliacavo REMS	571887
Lama da taglio, confezione da 2 pezzi (tagliacavo REMS)	571889
Pinza a pressare REMS Mini Basic E01	578618
Pinza a pressare REMS Basic E01	571855
Inserti a pressare REMS T 12, confezione da 2 pezzi	570891
REMS batteria Li-Ion 14,4 V, 2,5 Ah	571545
REMS batteria Li-Ion 14,4 V, 5,0 Ah	571555
REMS batteria Li-Ion 21,6 V, 2,5 Ah	571571
REMS batteria Li-Ion 21,6 V, 4,4 Ah	571574
REMS batteria Li-Ion 21,6 V, 5,0 Ah	571581
REMS batteria Li-Ion 21,6 V, 9,0 Ah	571583
Caricabatteria veloce Li-Ion/Ni-Cd 220–240 V, 65 W	571560
Caricabatteria veloce Li-Ion 220–240 V, 70 W	571575
Caricabatteria veloce Li-Ion 100–240 V, 90 W	571585
Caricabatteria veloce Li-Ion 100–240 V, 290 W	571587
Alimentazione di tensione 220–240 V, anziché batteria 14,4 V, 33 A	571565
Alimentazione di tensione 220–240 V, anziché batteria 21,6 V, 15 A	571567
Alimentazione di tensione 220–240 V, anziché batteria 21,6 V, 40 A	571578
Cassetta metallica REMS Power-Press SE	570280
Cassetta metallica REMS Power-Press ACC	570280
Cassa di trasporto XL REMS Power-Press XL ACC	579240
Cassetta metallica REMS Mini-Press 14V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC	578290
Valigetta di sistema L-Boxx REMS Mini-Press 14V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC	578299
Cassetta metallica REMS Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC / Akku-Press 22V ACC	571290
Valigetta di sistema L-Boxx REMS Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC / Akku-Press 22V ACC	571283
Valigetta di sistema XL-Boxx REMS Akku-Press 45kN 22V ACC	579601

Cassette metalliche o valigette di sistema con inserto per pinze a pressare REMS, anelli a pressare REMS, pinze intermedie come accessori: vedere www.rems.de → Prodotti → Pressatrici radiali → Pinze a pressare REMS, anelli a pressare REMS → Estratto dal catalogo (PDF)



1.3. Capacità

REMS Mini-Press 14 V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC per la realizzazione di giunzioni a pressione di tubi di acciaio, tubi di acciaio inossidabile, tubi di rame, tubi di plastica, tubi multistrato di tutti i comuni sistemi pressfitting Ø 10–40 mm Ø $\frac{3}{8}$ – $\frac{11}{16}$ "

Vedere anche www.rems.de → Prodotti → Pressatrici radiali → Pinze a pressare REMS Mini, Anelli a pressare REMS → Estratto dal catalogo (PDF)



REMS Power-Press SE / Power-Press ACC / Power-Press XLACC, REMS Akku-Press 14 V / Akku-Press 14 V ACC / Akku-Press E 22V ACC / Akku-Press 22V ACC / Akku-Press 22V Connected per la realizzazione di giunzioni a pressione di tubi di acciaio, tubi di acciaio inossidabile, tubi di rame, tubi di plastica, tubi multistrato di tutti i comuni sistemi pressfitting Ø 10 – 108 (110) mm Ø $\frac{3}{8}$ – 4"

Vedere anche www.rems.de → Prodotti → Pressatrici radiali → Pinze a pressare REMS, Anelli a pressare REMS → Estratto dal catalogo (PDF)



REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC per la realizzazione di giunzioni a pressione XL di tubi di tutti i comuni sistemi pressfitting Ø 64 – 108 mm Ø $2\frac{1}{2}$ – 4"

Vedere anche www.rems.de → Prodotti → Pressatrici radiali → Pinze a pressare REMS, Anelli a pressare REMS → Estratto dal catalogo (PDF)

**Intervallo della temperatura di lavoro**

Pressatrici a batteria REMS	-10 °C – +60 °C (14 °F – +140 °F)
Batteria	-10 °C – +60 °C (14 °F – +140 °F)
Caricabatteria veloce	0 °C – +40 °C (32 °F – +104 °F)
Alimentazione di tensione	-10 °C – +45 °C (14 °F – +113 °F)
Pressatrici alimentate da rete	-10 °C – +60 °C (14 °F – +140 °F)
Temperatura di immagazzinamento	> 0°C (32 °F)

1.4. Forza di spinta, corsa

Forza di spinta (forza nominale)	
REMS Mini-Press 14V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC	22 kN
REMS Power-Press SE / Power-Press ACC / Power-Press XLACC / Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC / Akku-Press E 22V ACC / Akku-Press 22V ACC / Akku-Press 22V Connected	32 kN
REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC	45 kN

Corsa

REMS Mini-Press 14V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC	28 mm
REMS Power-Press SE / Power-Press ACC / Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC / Akku-Press E 22V ACC / Akku-Press 22V ACC / Akku-Press 22V Connected	41 mm
REMS Power-Press XL ACC, REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC	104 mm

1.5. Dati elettrici

REMS Power-Press SE	230 V~; 50–60 Hz; 450 W
REMS Power-Press ACC	120 V~; 50–60 Hz; 450 W
REMS Power-Press XL ACC	S3 20% (AB 2/10 min) con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

REMS Mini-Press 14V ACC	14,4 V ==; 2,5 Ah
	14,4 V ==; 5,0 Ah

REMS Akku-Press 14V, REMS Akku-Press 14V ACC	14,4 V ==; 5,0 Ah
--	-------------------

REMS Mini-Press 22V ACC	21,6 V ==; 2,5 Ah
REMS Mini-Press S 22V ACC	21,6 V ==; 4,4 Ah
REMS Akku-Press E 22V ACC	21,6 V ==; 5,0 Ah
REMS Akku-Press 22V ACC	21,6 V ==; 9,0 Ah

REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC	21,6 V ==; 5,0 Ah
	21,6 V ==; 9,0 Ah

Caricabatteria veloce

Li-Ion/Ni-Cd
(batteria a innesto, cod. art. 571560)

Input 220–240 V~; 50–60 Hz; 65 W
Output 10,8–18 V ==
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Input 100–120 V~; 50–60 Hz; 65 W
Output 10,8–18 V ==
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Caricabatteria veloce Li-Ion

(batteria a slitta, cod. art. 571575)

Input 220–240 V~; 50–60 Hz; 70 W
Output 21,6 V ==
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Input 100–120 V~; 50–60 Hz; 70 W
Output 21,6 V ==
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Caricabatteria veloce Li-Ion

(batteria a slitta, cod. art. 571585)

Input 100–240 V~; 50–60 Hz; 90 W
Output 21,6 V ==
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Alimentazione di tensione

14,4 V (cod. art. 571565)

Input 220–240 V~; 50–60 Hz; 600 W
Output 14,4 V ==; 33 A
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Input 100–120 V~; 50–60 Hz; 400 W
Output 14,4 V ==; 18 A
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Alimentazione di tensione

21,6 V (cod. art. 571567)

Input 220–240 V~; 50–60 Hz; 350 W

Output 21,6 V ==; ≤ 15 A
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

Alimentazione di tensione

21,6 V (cod. art. 571578)

Input 220–240 V~; 50–60 Hz; 900 W
Output 21,6 V ==; 40 A
con isolamento e schermatura, contro disturbi radio

1.6. Dimensioni

REMS Power-Press SE	430×118×85 mm (16,9"×4,6"×3,3")
REMS Power-Press ACC	370×235×85 mm (14,6"×9,2"×3,3")
REMS Power-Press XL ACC	525×255×90 mm (20,7"×10,0"×3,5")
REMS Mini-Press 14V ACC	288×260×80 mm (11,3"×10,2"×3,1")
REMS Mini-Press 22V ACC	273×260×75 mm (10,7"×10,2"×3,0")
REMS Mini-Press S 22V ACC	405×145×75 mm (15,9"×5,7"×3,0")
REMS Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC	338×298×85 mm (13,3"×11,7"×3,3")
REMS Akku-Press E 22V ACC	285×290×81 mm (11,2"×11,4"×3,2")
REMS Akku-Press 22V ACC	285×290×81 mm (11,2"×11,4"×3,2")
REMS Akku-Press 22V Connected	295×310×81 mm (11,6"×12,2"×3,2")
REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC	540×325×85 mm (21,3"×12,8"×3,3")

1.7. Pesi

REMS Power-Press SE macchina motore	4,7 kg (10,4 lb)
REMS Power-Press ACC macchina motore	4,7 kg (10,4 lb)
REMS Power-Press XL ACC	5,5 kg (12,1 lb)
REMS Mini-Press 14V ACC solo macchina motore	2,1 kg (4,5 lb)
REMS Mini-Press 22V ACC solo macchina motore	2,1 kg (4,5 lb)
REMS Mini-Press S 22V ACC solo macchina motore	2,2 kg (4,9 lb)
REMS Akku-Press 14V/Akku-Press 14V ACC solo macchina motore	3,8 kg (8,3 lb)
REMS Akku-Press E 22V ACC solo macchina motore	2,8 kg (6,2 lb)
REMS Akku-Press 22V ACC solo macchina motore	2,8 kg (6,2 lb)
REMS Akku-Press 22V Connected solo macchina motore	2,9 kg (6,4 lb)
REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC solo macchina motore	5,7 kg (12,6 lb)
REMS Accu Li-Ion 14,4 V, 2,5 Ah	0,3 kg (0,7 lb)
REMS Accu Li-Ion 14,4 V, 5,0 Ah	0,5 kg (1,1 lb)
REMS Accu Li-Ion 21,6 V, 2,5 Ah	0,5 kg (1,1 lb)
REMS Accu Li-Ion 21,6 V, 4,4 Ah	0,8 kg (1,8 lb)
REMS Accu Li-Ion 21,6 V, 5,0 Ah	0,8 kg (1,8 lb)
REMS Accu Li-Ion 21,6 V, 9,0 Ah	1,1 kg (2,4 lb)
Pinza a pressare (in media)	1,8 kg (3,9 lb)
Pinza a pressare Mini (in media)	1,2 kg (2,6 lb)
Pinza intermedia Mini Z8	1,0 kg (2,2 lb)
Pinza intermedia Z2	2,0 kg (4,4 lb)
Pinza intermedia Z4	3,6 kg (7,9 lb)
Pinza intermedia Z5	3,8 kg (8,4 lb)
Pinza intermedia Z6 XL	5,5 kg (12,1 lb)

Pinza intermedia Z8	1,7 kg	(3,7 lb)
Anello a pressare M54 (PR-3S)	3,1 kg	(6,8 lb)
Anello a pressare U75 (PR-3B)	2,7 kg	(5,9 lb)

1.8. Informazioni sulla rumorosità

Valore d'emissione riferito al posto di lavoro	
REMS Power-Press SE	$L_{PA} = 76 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 87 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
REMS Power-Press ACC/XL ACC	$L_{PA} = 81 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
REMS Mini-Press 14V ACC / 22V ACC / S 22V ACC	$L_{PA} = 73 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 84 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
REMS Akku-Press 14V / 14V ACC / E 22V ACC / 22V ACC Connected / XL 45kN 22V ACC	$L_{PA} = 74 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

1.9. Vibrazioni

Valore effettivo ponderato dell'accelerazione $< 2,5 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri elettrotensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

ATTENZIONE

Il valore di emissione delle vibrazioni può scostarsi dal valore indicato durante l'utilizzo dell'elettrotensile, a seconda di come viene utilizzato l'elettrotensile stesso. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (funzionamento intermittente) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

2. Messa in funzione

ATTENZIONE

Dopo un lungo periodo di immagazzinamento della macchina motore e prima della rimessa in servizio è necessario azionare la valvola limitatrice della pressione premendo il tasto di richiamo (13). Se dovesse risultare inceppata o non sufficientemente scorrevole, non devono essere eseguite pressature. Consegnare la macchina motore ad un centro assistenza autorizzato REMS per farla controllare.

ATTENZIONE

Osservare e attenersi alle normative nazionali per i pesi dei carichi movimenti manualmente.

Per l'utilizzo delle pinze a pressare REMS, delle pinze a pressare REMS Mini, degli anelli a pressare REMS con pinze intermedie per i diversi sistemi di raccordo di tubi si applica la documentazione di vendita REMS attuale; vedere anche www.rems.de → Downloads → Cataloghi/prospetti dei prodotti. Se componenti di sistemi di raccordo di tubi vengono modificati dai costruttori dei sistemi o se nuovi prodotti vengono presentati sul mercato, richiedere a REMS informazioni aggiornate per l'utilizzo (e-mail support@rems.de). Salvo modifiche ed errori.

2.1. Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO

Osservare il voltaggio della rete! Prima di collegare la macchina motore, del caricabatteria veloce o della tensione di alimentazione, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare l'elettrotensile solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.

Batterie

AVVISO

Inserire sempre le batterie 14,4 V (19) verticalmente nell'elettrotensile o nel caricabatteria veloce. Inserendole inclinate, si danneggiano i contatti e si può provocare un cortocircuito con danneggiamento della batteria.

Scarica eccessiva a causa di sottotensione

Per le batterie agli ioni di litio la tensione non deve scendere sotto un valore minimo, altrimenti la batteria può subire danni a causa della scarica eccessiva. Alla consegna, le celle delle batterie REMS Li-Ion sono caricate per circa il 40%. Per questo le batterie agli ioni di litio devono essere caricate prima dell'uso e successivamente ricaricate ad intervalli regolari. Se questa regola del costruttore delle celle non viene rispettata, la batteria agli ioni di litio può subire danni a causa della scarica eccessiva.

Scarica eccessiva a causa di immagazzinamento

Immagazzinando una batteria agli ioni di litio poco carica, se l'immagazzinamento si protrae a lungo la batteria può scaricarsi eccessivamente e subire danni. Prima di immagazzinarle, le batterie agli ioni di litio devono essere pertanto caricate e ricaricate almeno una volta ogni sei mesi e prima di riutilizzarle.

AVVISO

Prima dell'uso, ricaricare la batteria. Ricaricare regolarmente le batterie agli ioni di litio per evitarne la scarica eccessiva. Se si scarica eccessivamente, la batteria subisce danni.

Per caricare la batteria agli ioni di litio REMS utilizzare solo caricabatterie veloci REMS approvati. Le batterie agli ioni di litio nuove e non utilizzate a lungo raggiungono la capacità massima solo dopo diverse ricariche.

Caricabatteria veloce Li-Ion/Ni-Cd e caricabatterie veloci Li-Ion

Con spina di rete inserita, la spia di controllo sinistra è accesa in verde. Se nel caricabatterie veloce è inserita una batteria, la spia di controllo verde lampeggiante segnala che la batteria si sta ricaricando. Quando questa spia di controllo verde resta costantemente accesa, la batteria è carica. Se una spia di controllo lampeggiante in rosso, la batteria è guasta. Se una spia di controllo è accesa in rosso, la temperatura del caricabatteria veloce e/ o della batteria è esterna all'intervallo di lavoro consentito da 0°C a +40°C.

AVVISO

I caricabatterie veloci non sono adatti per essere utilizzati all'aperto.

Alimentatore elettrico

Gli alimentatori elettrici vanno utilizzati al posto delle batterie per l'alimentazione da rete degli elettrotensili a batteria. Gli alimentatori elettrici sono provvisti di una protezione dalla sovraccorrente e termica. Lo stato operativo viene segnalato da un LED. Un LED acceso segnala il pronto al funzionamento. Un LED spento o lampeggiante segnala una sovraccorrente o una temperatura non consentita. Durante questa fase non è possibile utilizzare la macchina motore. Dopo un certo tempo il LED si riaccende e il lavoro può essere proseguito.

AVVISO

Gli alimentatori elettrici non sono adatti per essere utilizzati all'aperto.

2.2. Montaggio (cambio) della pinza a pressare, pinza a pressare Mini (fig. 1 (1)), della pinza a pressare (4G) (fig. 11), della pinza a pressare (S) (fig. 12), dell'anello a pressare (PR-3S) con pinza intermedia (fig. 13), dell'anello a pressare (PR-3B) con pinza intermedia (fig. 14), dell'anello a pressare 45° (PR-2B) con pinza intermedia, dell'anello a pressare S (PR-2B) con pinza intermedia Z8 o pinza intermedia Mini Z8 (fig. 15) in pressatrici radiali.

Estrarre la spina di rete o togliere la batteria. Utilizzare solo pinze a pressare, pinze a pressare Mini o anelli a pressare con profilo di pressatura adatto per il sistema pressfitting. Sulle ganasce o sui segmenti a pressare delle pinze a pressare, delle pinze a pressare Mini o degli anelli a pressare sono presenti una lettera che contrassegna il profilo di pressatura ed un numero che ne indica la grandezza. Le pinze intermedie sono contrassegnate dalla lettera Z e da una cifra di identificazione dell'anello a pressare compatibile e contrassegnato in modo omonimo. L'anello a pressare 45° (PR-2B) deve essere applicato solo con un angolo di 45° rispetto alla pinza intermedia Z1/pinza intermedia Mini Z1 (fig. 18). Per l'anello a pressare S (PR-2B), la pinza intermedia Z8 o la pinza intermedia Mini Z8 può essere applicata orientandola su qualsiasi angolo (fig. 15). Leggere ed attenersi alle istruzioni di montaggio del costruttore/fornitore del sistema pressfitting da pressare. Non pressare mai con una pinza a pressare, pinza a pressare Mini o un anello a pressare e pinza intermedia, pinza intermedia Mini non adatti (profilo di pressatura, grandezza). Il raccordo a pressare potrebbe essere inutilizzabile e la macchina e la pinza a pressare, pinza a pressare Mini o l'anello a pressare e la pinza intermedia, pinza intermedia Mini, potrebbero subire danni.

Pinza intermedia Z6 XL per l'azionamento degli anelli a pressare REMS XL 64–108, 2½–4" (PR-3S) con REMS Power-Press XL ACC. Pinza intermedia Z7 XL 45kN per l'azionamento degli anelli a pressare REMS XL 64–108, 2½–4" (PR-3S) e degli anelli a pressare XL 2½–4" (PR-3B) con REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC. Per REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC è adatta soltanto la pinza intermedia Z7 XL 45kN.

Collocare l'elettrotensile in posizione comoda sul tavolo o sul pavimento. La bussola girevole (fig. 5 (21)) di REMS Power-Press XL ACC deve essere posizionata in base alla pinza a pressare/pinza intermedia utilizzata. Per utilizzare la pinza intermedia Z6 XL, la bussola girevole (21) deve essere rotata fino all'innesto, in modo che non copra la scanalatura della scatola di azionamento. Per tutte le altre pinze a pressare/pinze intermedie, ruotare la bussola girevole (21) fino all'innesto, in modo che copri la scanalatura della scatola di azionamento. Il montaggio (la sostituzione) della pinza a pressare, delle pinze a pressare Mini o della pinza intermedia, pinza intermedia Mini può essere eseguito solo dopo aver riportato i rulli di pressione (5) nella posizione iniziale. Se necessario, nella REMS Power-Press SE spingere la leva di direzione di rotazione (7) verso sinistra e azionare l'interruttore di sicurezza (8); nella REMS Mini-Press 14V ACC / Mini-Press 22V ACC / Mini-Press S 22V ACC, REMS Power-Press ACC / Power-Press XL ACC e REMS Akku-Press 14V / Akku-Press 14V ACC / Akku-Press E 22V ACC / Akku-Press 22V ACC / Akku-Press 22V Connected, REMS Akku-Press XL 45kN 22V ACC premere e tenere premuto il tasto di richiamo (13) fino al rientro completo dei rulli di pressione (5).

ATTENZIONE

Posizionare e far innestare la bussola girevole (21) sempre in base alla pinza a pressare/pinza intermedia utilizzata. Pericolo di schiacciamento!

Aprire il perno di fissaggio della pinza (2). A tal fine tirare il blocco (4). Il perno di fissaggio della pinza (2) fuoriesce sotto l'azione della molla. Montare la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (1), la pinza intermedia, la pinza intermedia Mini (14) prescelta. Spingere avanti il perno di fissaggio della pinza (2) fino all'innesto del blocco (4). Durante questa operazione premere il pulsante (3) direttamente sul perno di fissaggio della pinza (2). Non avviare la macchina motore senza prima aver applicato la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare con pinza intermedia, la pinza intermedia Mini. Eseguire l'operazione di pressatura solo per realizzare un raccordo a pressare. Se non è presente il pressfitting che esercita una contropressione, l'elettrotensile o la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare e la pinza intermedia e pinza intermedia Mini subiscono intense sollecitazioni inutili.

ATTENZIONE

Non effettuare mai la pressatura se il perno di fissaggio della pinza (2) non è bloccato. Pericolo di rottura: i pezzi espulsi violentemente possono provocare serie lesioni alle persone!

2.3. Funzioni supplementari REMS Akku-Press 22V Connected

Per informazioni sulla navigazione a menu, sulla funzionalità Connected e sul portale di manutenzione vedere le istruzioni d'uso REMS Akku-Press 22V Connected.



Istruzioni d'uso



Guida rapida all'uso (YouTube)

3. Funzionamento**ATTENZIONE**

Dopo un lungo periodo di immagazzinamento della macchina motore e prima della rimessa in servizio è necessario azionare la valvola limitatrice della pressione premendo il tasto di ritorno (13). Se dovesse risultare inceppata o non sufficientemente scorrevole, non devono essere eseguite pressature. Consegnare la macchina motore ad un centro assistenza autorizzato REMS per farla controllare.

Prima di ogni uso è necessario controllare che la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, la pinza intermedia e la pinza intermedia Mini, in particolare il profilo di pressatura (11, 17) delle ganasce (10), o di tutti i 3 segmenti a pressare (16), non presentino danni o tracce di usura. Non utilizzare più pinze a pressare, pinze a pressare Mini, anelli a pressare, pinze intermedie e pinze intermedie Mini danneggiati o usurati. In caso contrario si corre il rischio di realizzare raccordi a pressare non regolari e di incidenti.

Prima di ogni uso è necessario eseguire una prova di pressatura mediante la macchina motore e la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare montato con pinza intermedia o pinza intermedia Mini e con pressfitting inserito. La pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (1), l'anello a pressare (15) con pinza intermedia o pinza intermedia Mini devono essere compatibili meccanicamente con la macchina motore e poter essere bloccati correttamente. Per la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (fig. 1), l'anello a pressare (PR-3B) (fig. 14) e l'anello a pressare 45° (PR-2B) o l'anello a pressare S (PR-2B) (fig. 15), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) di "A". Per la pinza a pressare (PZ-4G) (fig. 11) e la pinza a pressare (PZ-S) (fig. 12), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Per l'anello a pressare (PR-3S) (fig. 13) e l'anello a pressare XL (PR-3S) (fig. 13), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa dei segmenti a pressare (16) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Controllare l'ermeticità della giunzione (osservare le disposizioni, norme, direttive, ecc. nazionali).

Se durante la chiusura della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini o l'anello a pressare si forma una bavatura evidente sul pressfitting, la pressatura può essere scorretta o non ermetica (vedi 5. Disturbi tecnici).

ATTENZIONE

Per non danneggiare la macchina motore, verificare che nelle situazioni di lavoro come quelle illustrate dalle fig. 17 – 19 non si presentino forzature tra la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, la pinza intermedia, la pinza intermedia Mini, il pressfitting e la macchina motore. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura ed i pezzi espulsi violentemente possono provocare serie lesioni.

3.1. Ciclo di lavorazione

Premere con la mano la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (1) fino a poterla spingere sul pressfitting. Tenere la macchina motore con la pinza a pressare sul pressfitting perpendicolarmente all'asse del tubo. Lasciare la pinza a pressare affinché questa si chiuda sul pressfitting. Tenere la macchina motore per l'impugnatura della carcassa (6) e per l'impugnatura dell'interruttore (9).

Applicare l'anello a pressare (15) intorno al pressfitting. Mettere la pinza intermedia/la pinza intermedia Mini (14) nella macchina motore e bloccare il perno di fissaggio della pinza, se necessario posizionare la bussola girevole (21); vedere 2.2. Stringere con una mano la pinza intermedia/pinza intermedia Mini (14) fino a poterla applicare sull'anello a pressare. Rilasciare la pinza intermedia/pinza intermedia Mini in modo da portare i raggi della pinza intermedia/pinza intermedia Mini a stretto contatto con i perni di posizionamento/le sedi sferiche dell'anello a pressare e quest'ultimo con il pressfitting (fig. 16). Per la pinza intermedia Z1 e la pinza intermedia Mini Z1 prestare attenzione ad applicare l'anello a pressare solo a un angolo di 45°. Per l'anello a pressare S (PR-2B), la pinza intermedia Z8/pinza intermedia Mini Z8 può essere applicata orientandola in qualsiasi direzione (fig. 15).

AVVISO

Utilizzare solo la pinza intermedia approvata per l'anello a pressare e per la macchina motore; vedere 2.2. La mancata osservanza può portare a pressature anomale o che perdono e inoltre l'anello a pressare e la pinza intermedia possono subire danni.

Nella REMS Power-Press SE spingere la leva della direzione di rotazione (7) verso destra (avanzamento) e premere l'interruttore di sicurezza (8). Tenerne premuto l'interruttore di sicurezza (8) fino al termine della pressatura ed alla chiusura della pinza a pressare o dell'anello a pressare. Rilasciare subito l'interruttore di sicurezza. Spingere la leva di direzione di rotazione (7) verso sinistra (ritorno) e premere l'interruttore (8) fino al rientro dei rulli di pressione indietro ed all'intervento del giunto a frizione di sicurezza. Rilasciare subito l'interruttore di sicurezza.

AVVISO

Non sovraccaricare eccessivamente il giunto a frizione di sicurezza. Rilasciare l'interruttore di sicurezza **subito** dopo la chiusura della pinza a pressare, dell'anello a pressare o il rientro dei rulli di pressione. Come ogni altro giunto a pressione, il giunto a pressione di sicurezza è soggetto ad usura. Se tuttavia viene sollecitato eccessivamente, la sua usura è maggiore del normale e può essere danneggiato in modo irreparabile.

Con la REMS Akku-Press tenere premuto l'interruttore di sicurezza (8) fino a quando la pinza a pressare o dell'anello a pressare sia completamente chiusa. Questo viene segnalato da un segnale acustico (clac). Premere la leva di richiamo (10) fino a quando i rulli di pressione (5) siano ritornati completamente indietro.

Con la REMS Mini-Press 14 V ACC / Mini-Press 22 V ACC / Mini-Press S 22 V ACC, REMS Akku-Press 14 V ACC, Akku-Press E 22 V ACC, Akku-Press XL 45 kN 22 V ACC, REMS Power-Press ACC e Power-Press XL ACC tenere premuto l'interruttore di sicurezza (8) fino a quando la pinza a pressare o dell'anello a pressare sia completamente chiusa. Al termine della pressatura la macchina motore attiva automaticamente il sistema di ritorno automatico. L'intervento del giunto a frizione di sicurezza viene segnalato da un segnale acustico (clac).

Nella REMS Akku-Press 22 V ACC tenere premuto l'interruttore di sicurezza (8) fino alla chiusura completa della pinza a pressare o dell'anello a pressare. Prima premere il pulsante di accensione/spegnimento (26) della Akku-Press 22 V Connected e poi avviare la pressatura azionando l'interruttore di sicurezza (8). Al termine della pressatura la macchina motore attiva automaticamente il sistema di ritorno automatico (ritorno automatico). IL LED a colori dell'indicatore della pressione esercitata (22) segnala se la pressione esercitata dalla macchina motore è stata quella assegnata, vedere 3.6.

Comprimere con una mano la pinza a pressare, pinza a pressare Mini per poterla togliere dal pressfitting insieme alla macchina motore. Comprimere con una mano la pinza intermedia, pinza intermedia Mini per poterla togliere dal anello a pressare insieme alla macchina motore. Aprire a mano l'anello a pressare per poterlo togliere dal pressfitting.

3.2. Sicurezza di funzionamento

Nella REMS Power-Press SE la pressatura termina rilasciando l'interruttore di sicurezza (8). Per la sicurezza meccanica della macchina motore, in entrambe le posizioni finali dei rulli di pressione entra in azione una frizione di sicurezza regolata sulla coppia. Non sovraccaricare eccessivamente la frizione di sicurezza! REMS Power-Press SE possiede inoltre un sistema elettronico di sicurezza che spegne la macchina motore in caso di carico elevato. Se le pinze a pressare (1) e gli anelli a pressare (15) chiudono completamente (vedere 3.1.), questo non costituisce un problema. Se però la macchina motore si spegne già prima del termine della pressatura (le pinze a pressare e gli anelli a pressare non erano chiusi (vedere 3.1.)), non si deve continuare a lavorare e la macchina motore deve essere controllata/riparata quanto prima da un centro assistenza autorizzato REMS.

REMS Akku-Press 14 V si ferma al termine della pressatura automaticamente con l'emissione di un segnale acustico (clac).

REMS Mini-Press 14 V ACC / Mini-Press 22 V ACC / Mini-Press S 22 V ACC, REMS Akku-Press 14 V ACC / Akku-Press E 22 V ACC / Akku-Press 22 V ACC / Akku-Press 22 V Connected / Akku-Press XL 45 kN 22 V ACC, REMS Power-Press ACC e Power-Press XL ACC si ferma al termine della pressatura automaticamente con l'emissione di un segnale acustico (clac) e ritorna automaticamente indietro (ritorno automatico).

AVVISO

Solo con la chiusura completa della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, del segmento a pressare si ha la garanzia di un raccordo eseguito correttamente. Per la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (fig. 1), l'anello a pressare (PR-3B) (fig. 14) e l'anello a pressare 45° (PR-2B) o l'anello a pressare S (PR-2B) (fig. 15), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) di "A". Per la pinza a pressare (PZ-4G) (fig. 11) e la pinza a pressare (PZ-S) (fig. 12), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Per l'anello a pressare (PR-3S) (fig. 13) e l'anello a pressare

XL (PR-3S), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa dei segmenti a pressare (16) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Se durante la chiusura della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, del segmento a pressare si forma una bavatura evidente sul pressfitting, il raccordo può essere difettoso o non ermetico (vedere 5. Disturbi tecnici).

3.3. Sicurezza del lavoro

Per ragioni di sicurezza del lavoro, la macchina motore è dotata di interruttore a pressione di sicurezza (8). Questo rende sempre possibile, soprattutto in situazione di pericolo, lo spegnimento immediato della macchina. La macchina motore può essere sempre commutata sulla direzione di ritorno indipendentemente dalla posizione in cui si trova il mandrino.

3.4. Controllo dello stato della macchina con protezione dalla scarica eccessiva della batteria

Tutte le REMS Akku-Press sono dotate dal 2011-01-01 di un controllo elettronico dello stato della macchina (18) con protezione dal sovraccarico dovuto a eccessiva intensità di corrente e di un indicatore dello stato di carica tramite un LED a 2 colori verde/rosso. Il LED è acceso in verde se la batteria è completamente carica o ancora sufficientemente carica. Il LED è acceso in rosso se la batteria deve essere ricaricata, se la batteria presenta difetti o se la macchina motore si è spenta a causa di sovraccorrente. Se questo stato compare durante una pressatura e l'operazione di pressatura non viene portata a termine, la pressatura deve essere portata a termine con una batteria agli ioni di litio carica. Se l'elettrotensile non viene utilizzato, dopo circa 2 ore il LED si spegne e si riaccende alla riaccensione dell'elettrotensile.

3.5. Indicatore dello stato di carica (20) delle batterie agli ioni di litio a 21,6 V

L'indicatore dello stato di carica indica lo stato di carica della batteria per mezzo di 4 LED. Premendo il tasto con il simbolo della batteria, per qualche secondo si accende almeno un LED. Quanti più LED si accendono in verde, tanto maggiore è lo stato di carica della batteria. Se un LED lampeggia in rosso, la batteria deve essere ricaricata.

3.6. Monitoraggio della pressione esercitata

Nella REMS Akku-Press 22V ACC (fig.4) e nella REMS Akku-Press 22V Connected (fig. 9) la pressione esercitata viene monitorata durante la pressatura. Al termine della pressatura il LED dell'indicatore della pressione esercitata (22) si accende in bianco se la pressione è stata quella prevista; se si accende in rosso, la pressione esercitata è stata minore di quella prevista; se si accende in rosso e la macchina motore si spegne, la pressione è stata maggiore di quella prevista. Premere e tenere premuto il tasto di ritorno (13) fino a far ritornare i rulli di pressione completamente indietro. Se la pressione esercitata non è stata quella prevista, si può avviare una nuova pressatura; in questo caso il LED dell'indicatore della pressione esercitata è acceso di nuovo in bianco durante la pressatura. Dopo un tempo di attesa di circa 2 minuti il LED si spegne, ma si riaccende accendendo di nuovo la macchina motore. Se il LED dell'indicatore della pressione esercitata è acceso in rosso, si consiglia di far controllare/riparare la macchina motore da un centro assistenza autorizzato REMS.

Il monitoraggio della pressione esercitata della Akku-Press 22 V Connected ha ulteriori funzioni; vedere il capitolo 3.1.3 delle istruzioni d'uso REMS Akku-Press 22 V Connected.

AVVISO

Se la pressione esercitata è quella prevista e il LED dell'indicatore della pressione esercitata (22) è acceso in bianco, non significa necessariamente che la pinza a pressare, l'anello a pressare, i segmenti a pressare erano chiusi al termine della pressatura. La chiusura completa deve essere controllata in ogni pressatura; vedere 3.1.

4. Ispezione/Manutenzione

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare le macchine motore REMS insieme a tutti gli utensili (ad esempio pinze a pressare, pinze a pressare Mini, anelli a pressare con pinza intermedia, pinza intermedia Mini) e gli accessori (ad esempio batterie, caricabatterie veloci e alimentatori elettrici) almeno una volta all'anno inviandoli o portandoli a un centro assistenza autorizzato REMS. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

4.1. Manutenzione

AVVISO

Prima di effettuare manutenzioni staccare la spina dalla presa o togliere la batteria!

Tenere pulite le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie, la pinza intermedia Mini, specialmente anche le loro sedi. Pulire le parti metalliche molto sporche, ad esempio con il detergente per macchine REMS CleanM (cod. art. 140119), e quindi proteggerle contro la ruggine.

Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio, le batterie) solo con un detergente adatto o con sapone neutro e un panno umido. Non usare prodotti per uso domestico perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Non usare in nessun caso benzina, olio di trementina o prodotti simili per pulire parti di plastica.

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dell'elettrotensile. Non immergere l'elettrotensile in liquidi.

Controllare regolarmente la scorrevolezza delle pinze a pressare, delle pinze a pressare Mini, degli anelli a pressare e delle pinze intermedie, pinza intermedia Mini. Se necessario, pulire le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare e le pinze intermedie e ingrassare leggermente i bulloni (12) delle ganasce, dei segmenti a pressare e delle pinze intermedie, pinza intermedia Mini, (Fig. 1, 11 – 15) con olio per macchine, tuttavia senza smontare la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, gli anelli a pressare e la pinza intermedia. Rimuovere le incrostazioni nel profilo di pressatura (11, 17). Controllare regolarmente lo stato di tutte le pinze a pressare, pinze a pressare Mini, anelli a pressare e pinze intermedie, pinza intermedia Mini eseguendo una pressatura di prova con un pressfitting inserito. Solo con la chiusura completa della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, del segmento a pressare si ha la garanzia di un raccordo eseguito correttamente. Per la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini (fig. 1), l'anello a pressare (PR-3B) (fig. 14) e l'anello a pressare 45° (PR-2B) o l'anello a pressare S (PR-2B) (fig. 15), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) di "A". Per la pinza a pressare (PZ-4G) (fig. 11) e la pinza a pressare (PZ-S) (fig. 12), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa delle ganasce (10) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Per l'anello a pressare (PR-3S) (fig. 13) e l'anello a pressare XL (PR-3S), dopo aver ultimato la pressatura è necessario osservare la chiusura completa dei segmenti a pressare (16) sia in "A" sia sul lato opposto "B". Se durante la chiusura della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, del segmento a pressare si forma una bavatura evidente sul pressfitting, il raccordo può essere difettoso o non ermetico (vedere 5. Disturbi tecnici).

Non utilizzare più pinze a pressare, pinze a pressare Mini, anelli a pressare e pinze intermedie, pinza intermedia Mini, danneggiati o usurati. In caso di dubbio, inviare l'elettrotensile insieme a tutte le pinze a pressare, pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare e le pinze intermedie, pinza intermedia Mini, ad un centro assistenza autorizzato REMS per la revisione.

Mantenere regolarmente pulito l'alloggiamento della pinza a pressare, soprattutto pulire regolarmente i rulli di pressione (5) ed il perno di fissaggio della ganascia (2) ed in seguito ingrassarli leggermente con olio per macchine. Controllare regolarmente la sicurezza di funzionamento della macchina motore eseguendo una pressatura con il pressfitting che richiede la forza di pressatura maggiore. Se la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, i segmenti a pressare si chiudono completamente durante questa pressatura (vedere sopra), si ha la certezza del buon funzionamento della macchina motore.

4.2. Ispezione/Riparazione

AVVERTIMENTO

Prima di effettuare lavori di riparazione e manutenzione, staccare la spina dalla presa e/o togliere la batteria! Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

L'ingranaggio della REMS Power-Press SE non richiede nessuna manutenzione. Esso lavora in una carica di grasso costante e non deve perciò essere lubrificato. Il motore REMS Power-Press SE, REMS Power-Press ACC, Power-Press XL ACC è provvisto di carboncini. Questi si usurano e devono essere, di tanto in tanto, controllati e, se il caso, sostituiti. Utilizzare soltanto carboncini originali per REMS. Le spazzole di carbone dei motori DC delle macchine motore a batteria sono soggette a usura. Esse non possono essere sostituite; è necessario sostituire l'intero motore DC. La REMS Akku-Press 22V Connected è dotata di un motore senza spazzole. Gli anelli di tenuta (O-ring) di tutte le macchine motore elettroidrauliche sono soggetti a usura. Di tanto in tanto essi devono essere controllati e, se necessario, sostituiti. Utilizzare soltanto il giunto a frizione di sicurezza originale REMS. Tutte le altre macchine motore REMS (tranne REMS Power-Press SE) funzionano elettroidraulicamente. In caso di forza di pressione insufficiente o di perdita d'olio la macchina motore deve essere controllata da un centro assistenza autorizzato REMS.

AVVISO

Le pinze a pressare, le pinze a pressare Mini, gli anelli a pressare, le pinze intermedie danneggiati o usurati non devono essere riparati.

5. Disturbi tecnici

Per non danneggiare la macchina motore, verificare che nelle situazioni di lavoro come quelle illustrate dalle fig. 16 – 18 non si presentino forzature tra la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, la pinza intermedia, la pinza intermedia Mini, il pressfitting e la macchina motore.

ATTENZIONE

Dopo un lungo periodo di immagazzinamento della macchina motore e prima della rimessa in servizio è necessario azionare la valvola limitatrice della pressione premendo il tasto di richiamo (13). Se dovesse risultare inceppata o non sufficientemente scorrevole, non devono essere eseguite pressature. Consegnare la macchina motore ad un centro assistenza autorizzato REMS per farla controllare.

5.1. Disturbo: la macchina motore non funziona.

Causa:

- Spazzole di carbone consumate.
- Cavo di collegamento danneggiato (REMS Power-Press SE, REMS Power-Press ACC, REMS Power-Press XL ACC).
- Batteria scarica o guasta (macchine motore a batteria REMS).
- Macchina motore guasta.

Rimedio:

- Far sostituire le spazzole di carbone o il motore DC da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Ricaricare la batteria con il caricabatteria veloce o sostituire la batteria.
- Far controllare/riparare la macchina motore da un centro assistenza autorizzato REMS.

5.2. Disturbo: La macchina motore non completa la pressatura; la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, il segmento a pressare non si chiude completamente; la pinza troncatrice, la tagliacavo non taglia completamente.

Causa:

- Macchina motore surriscaldata (REMS Power-Press SE, REMS Power-Press ACC, REMS Power-Press XL ACC).
- Spazzole di carbone consumate.
- Giunto a frizione guasto (REMS Power-Press SE).
- Batteria scarica o guasta (macchine motore a batteria REMS).
- Macchina motore guasta.
- Montaggio di una pinza a pressare, pinza a pressare Mini errata, di un anello a pressare (profilo di pressatura, grandezza) errato, di una pinza intermedia, pinza intermedia Mini errata o di inserti da taglio errati.
- Pinza a pressare, pinza a pressare Mini, anello a pressare, pinza intermedia, pinza intermedia Mini, non scorrevole o danneggiato.
- Il LED dell'indicatore della pressione esercitata (22) è acceso in rosso (REMS Akku-Press 22V ACC, REMS Akku-Press 22V Connected), vedere 3.6.
- La classe di resistenza della staffa filettata è > 4.8 (400 N/mm²) (pinza troncatrice REMS Mini M, pinza troncatrice REMS M).
- Gli inserti/le lame da taglio sono consumati (pinza troncatrice REMS Mini M, pinza troncatrice REMS M/tagliacavo REMS).
- Montaggio di inserti a pressare Klauke errati in pinza a pressare REMS Mini Basic E01, pinza a pressare REMS Basic E01.

Rimedio:

- Far raffreddare la macchina motore per circa 10 minuti.
- Far sostituire le spazzole di carbone o il motore DC da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Far controllare/riparare il giunto a frizione da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Ricaricare la batteria con il caricabatteria veloce o sostituire la batteria.
- Far controllare/riparare la macchina motore da un centro assistenza autorizzato REMS.
- Controllare la scritta della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, della pinza intermedia, della pinza intermedia Mini e degli inserti da taglio e, se necessario, sostituire i componenti.
- Non utilizzare più la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, la pinza intermedia! Pulire la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare, la pinza intermedia e lubrificarli leggermente con olio per macchine o sostituirli.
- Far controllare/riparare la macchina motore da un centro assistenza autorizzato REMS. Se necessario, ripressare il pressfitting o sostituirlo con uno nuovo. Rispettare le istruzioni di montaggio del sistema pressfitting.
- Attenzione alla classe di resistenza delle staffe filettate.
- Girare o sostituire gli inserti da taglio/sostituire le lame da taglio.
- Attenersi alle istruzioni del produttore del sistema e, se necessario, sostituire gli inserti a pressare.

5.3. Disturbo: REMS Power-Press SE si spegne **ripetutamente** al termine della pressatura.

Causa:

- Macchina motore guasta.

Rimedio:

- Far controllare/riparare la macchina motore un centro assistenza autorizzato REMS.

5.4. Disturbo: durante la chiusura della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, dei segmenti a pressare si forma una bavatura evidente sul pressfitting.

Causa:

- Pinza a pressare, pinza a pressare Mini, anello a pressare, segmenti a pressare o profilo di pressatura danneggiato o usurato.
- Montaggio di una pinza a pressare, pinza a pressare Mini errata, di un anello a pressare errato (profilo di pressatura, grandezza) o di una pinza intermedia, pinza intermedia Mini, errata.
- Il pressfitting, il tubo e la boccola di supporto non sono compatibili.

Rimedio:

- Sostituire la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini, l'anello a pressare.
- Controllare la scritta della pinza a pressare, della pinza a pressare Mini, dell'anello a pressare, della pinza intermedia e, se necessario, sostituire i componenti.
- Verificare la compatibilità del pressfitting, del tubo e della boccola di supporto. Leggere ed attenersi alle istruzioni di montaggio del costruttore/fornitore del sistema pressfitting da pressare e, se necessario, contattarlo.

5.5. Disturbo: le ganasce si chiudono in maniera sfalsata con pinza a pressare, pinza a pressare Mini non sotto sforzo, come illustrato in "A" e "B" (fig. 1).

Causa:

- La pinza a pressare, la pinza a pressare Mini è caduta a terra, la molla di spinta è deformata.

Rimedio:

- Consegnare la pinza a pressare, la pinza a pressare Mini ad un centro assistenza autorizzato REMS per farla controllare.

5.6. Disturbo: formazione di bava nel taglio di staffe filettate (pinza troncatrice REMS Mini M, pinza troncatrice REMS M).

Causa:

- Gli inserti da taglio sono consumati o scheggiati.
- La classe di resistenza della staffa filettata è > 4.8 (400 N/mm²).

Rimedio:

- Girare o sostituire gli inserti da taglio.
- Attenzione alla classe di resistenza delle staffe filettate.

6. Smaltimento

Al termine della loro vita utile, le pressatrici radiali, le batterie, i caricabatteria veloci e gli alimentatori di tensione non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma smaltite correttamente e conformemente alle disposizioni di legge. Le batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi a batteria devono essere smaltiti solo se scarichi. Se le batterie al litio e gli accumulatori non sono completamente scarichi, se ne devono coprire tutti i contatti, ad esempio con nastro isolante.

7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la REMS non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da centri assistenza autorizzati REMS. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato REMS. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della REMS.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati REMS è disponibile in internet all'indirizzo www.rems.de. Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emissario e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la REMS GmbH & Co KG, Stuttgarter Str. 83, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Estensione della garanzia del produttore ad un periodo di 5 anni

Per gli elettroutensili indicati nelle presenti istruzioni d'uso è possibile estendere a 5 anni il periodo coperto dalla garanzia del produttore registrando l'elettroutensile nel sito www.rems.de/service entro 30 giorni dalla sua data di consegna al primo utilizzatore. I diritti derivanti dall'estensione della garanzia del produttore possono essere fatti valere solo dai primi utilizzatori registrati e a condizione che la targhetta dell'elettroutensile non sia stata né rimossa né modificata e che i suoi dati siano ancora leggibili. La cessione dei diritti è esclusa.

9. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.rems.de → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

eng Declaration of Conformity (UK)

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

fra Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU.

ita Dichiaraione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

spa Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo responsabilidad única, que el producto descrito en el apartado “Datos técnicos” satisface las normas abajo mencionadas conforme a las disposiciones de las directivas 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under ”Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nno EF-samsvarsverklæring

Vi erklærer på eget eneansvar at det produktet som er beskrevet under „Tekniske data“ er i samsvar med de nedenfor oppførte standardene i henhold til bestemmelsene i direktivene 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under ”Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa ”Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrittyjen standardien vaatimusten mukainen.

por Declaração de Conformidade CE

Declaramos sobre a nossa única responsabilidade que o produto descrito em “Dados técnicos” corresponde com as normas designadas em baixo de acordo com as disposições da Directiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

pol Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt opisany w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymienionym niżej normom zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ces EU-prohlášení o shodě

Prohlašujeme s výhradní odpovědností, že v bodě „Technické údaje“ popsaný výrobek odpovídá níže uvedeným normám dle ustanovení směrnic 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slk EU-prehlásenie o zhode

Prehlasujeme s výhradnou zodpovednosťou, že v bode „Technické údaje“ popisaný výrobok zodpovedá nižšie uvedeným normám podľa ustanovení smerníc 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hun EU-megfelelősségi nyilatkozat

Kizárolágos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Technikai adatok“ pontban említett termék megfelel, ahogy azt a rendelkezések is előírják a következő szabványoknak 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hrv Izjava o sukladnosti EZ

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da proizvod opisan u poglavlju “Tehnički podaci” odgovara dolje navedenim normama sukladno direktivama 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

srp EZ deklaracija o usaglašenosti

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod opisan u poglavlju „Tehnički podaci“ u skladu sa dole navedenim standardima prema odredbama direktiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljam pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju „Tehnični podatki“, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ron Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la “Date tehnice” corespunde standardelor de mai jos, în conformitate cu prevederile Directivei europene 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

rus Совместимость по ЕГ

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанное в разделе „Технические данные“ изделие соответствует приведенным ниже стандартам согласно положениям Директив 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ell Δήλωση συμφόρωσης ΕΚ

Δια της παρούσης και με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν που περιγράφεται στα “Τεχνικά χαρακτηριστικά” συμφωνεί με τα κάτωθι πρότυπα, σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

tur AB Uygunluk Beyani

“Teknik Veriler” başlığı altında tarif edilen ürünün 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sayılı direktif hükümleri uyarınca aşağıda yer alan normalar uygun olduğunu, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz.

bul Декларация за съответствие на ЕО

Със следното декларираме под собствена отговорност, че описаният в „Технически характеристики“ продукти съответства на посочените по-долу стандарти съгласно разпоредбите на директивите 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

lit EB atitinkties deklaracija

Mes atsakingai pareikiame, kad skyriuje „Techninių duomenys“ aprašytas gaminys atitinka toliau išvardytus standartus pagal 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG direktyvų nuostatas.

lav ES atbilstības deklācija

Ar visu atbilstību apliecinām, ka „Tehniskajos datos“ aprakstītās produkts atbilst norādītajām normām atbilstoši direktīvi 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG prasībām.

est EÜ vastavusudeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et „tehniliste andmete“ all kirjeldatud toode on kooskõlas allpool toodud normidega vastavalt direktiivide 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sätetele.

EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, IEC 61000-3-3:2013+ A1:2019 + A2:2021, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 62233:2008